



Answer Key

解答・解説

Class _____ No. _____ Name _____

Reading Check

1. B 2. C 3. B 4. A 5. C 6. C 7. A 8. B

True or False: 1. T 2. F 3. T 4. F 5. T 6. F

Match

= noodles = bell = singer = TV = grapes = fireworks = midnight = orange

Unscramble

1. TEMPLE 2. NOODLES 3. MIDNIGHT 4. DECEMBER 5. CUSTOM 6. LUCK

Fill in the blanks

(1) 31 (2) house (3) soba (4) life (5) show (6) midnight (7) cold (8) bell (9) Year (10) excited

Sentence order

1. Omisoka is the last day of the year.
2. We eat soba for a long life.
3. Many families watch a music show on TV.
4. The temple bell rings 108 times.
5. We say Happy New Year at midnight.

Secret Code

HAVE A HAPPY NEW YEAR (良いお年を)

Maze — Secret word

SOBA

解説 (Reading Check)

1. B そば・紅白・除夜の鐘・新年のあいさつと、日本の大みそかの夜の流れを順に紹介しています。
2. C 第1段落に Misoka once meant the 30th day とあります。
3. B 第3段落に It was on January 3, 1951 とあります。1953年からは12月31日の放送です。
4. A 第4段落に Most temples ring them 108 times とあります。
5. C spread across Japan は「日本中に広がる」。ラジオのおかげで各地に伝わった、という文脈です。
6. C 第1段落に In Japan, it is often quiet とあります。そばの理由は Nobody knows、紅白は歌番組、鐘は真夜中です。
7. A 家族で家にいて静かに過ごすが、最後に It is a quiet party, but it is full of hope とあり、静かなお祝いであることがわかります。
8. B 芽衣は Bring a warm coat! と言っています。夜のお寺は寒いからです。



Translations

和訳・全訳

Class _____ No. _____ Name _____

和訳 (問題文)

- T/F 1. 大晦日は12月31日だ。
- T/F 2. 大晦日は日本の国民の祝日だ。(祝日ではない)
- T/F 3. 「みそか」はもともと30日目という意味だ。
- T/F 4. 最初の紅白は大みそかだった。(1951年1月3日)
- T/F 5. たいていのお寺は鐘を108回つく。
- T/F 6. スペインでは真夜中にそばを食べる。(ブドウを12粒食べる)
- Unscramble 1. TEMPLE=寺
- Unscramble 2. NOODLES=麺
- Unscramble 3. MIDNIGHT=真夜中
- Unscramble 4. DECEMBER=12月
- Unscramble 5. CUSTOM=習慣
- Unscramble 6. LUCK=運
- Order 1. 大晦日は一年の最後の日です。
- Order 2. 長生きのためにそばを食べます。
- Order 3. 多くの家族がテレビで音楽番組を見ます。
- Order 4. お寺の鐘が108回鳴ります。
- Order 5. 真夜中にあけましておめでとうと言います。
- ... has eaten toshikoshi soba=年越しそばを食べたことがある
- ... has rung a temple bell=お寺の鐘をついたことがある
- ... has stayed up until midnight on New Year's Eve=大みそかに真夜中まで起きていたことがある
- ... likes watching music shows=音楽番組を見るのが好き
- ... knows what misoka means=「みそか」の意味を知っている
- ... can say Happy New Year in two languages=2つの言葉で「あけましておめでとう」が言える
- ... helps clean the house at the end of the year=年末に家の掃除を手伝う
- ... has seen fireworks on New Year's Eve=大みそかに花火を見たことがある
- On New Year's Eve, my family usually _____.=大みそか、私の家族はたいてい_____します。
- This year, I want to let go of _____ because _____.=今年、私は_____を手放したいです。なぜなら_____だからです。
- My wish for next year is _____.=来年の私の願いは_____です。

全訳 (Reading)

1 多くの国で、大みそかはパーティーや音楽、花火でにぎやかです。日本では、静かなことが多いのです。家族は家で過ごし、いっしょに食事をし、新しい年を待ちます。この日は大晦日と呼ばれます。「みそか」はもともと30日目、つまり昔の暦で月の最後の日のことでした。

2 この夜、多くの人が年越しそば、つまり「年を越すそば」を食べます。なぜそばなのでしょう。長い麺は長生きを意味する、と言う人がいます。そばは切れやすいので、一年の悪運を断ち切る、と言う人もいます。どの話が本当なのか、だれにもわかりません。

3 夕食のあと、多くの家族が紅白というテレビの大きな歌番組を見ます。女性の紅組と男性の白組が、歌で対決するのです。最初の紅白は大みそかではありませんでした。1951年1月3日だったのです。1953年からは、毎年12月31日に放送されています。

4 真夜中が近づくと、仏教のお寺が大きな鐘をつき始めます。たいていのお寺は108回つきます。多くの人は、108は悩みのもとになる人間の欲の数だと考えています。低く深い音が鳴るたびに、その一つを手放そうとするのです。1920年代のラジオ番組が、この習慣を日本中に広めるのを助けました。

5 最後の鐘が鳴ると、人々は「あけましておめでとう」と言います。冷たい夜の空気の中、神社へ歩いて行く人もいます。温かく、おなかいっぱい、そのまま眠る人もいます。静かなパーティーですが、希望でいっぱいなのです。

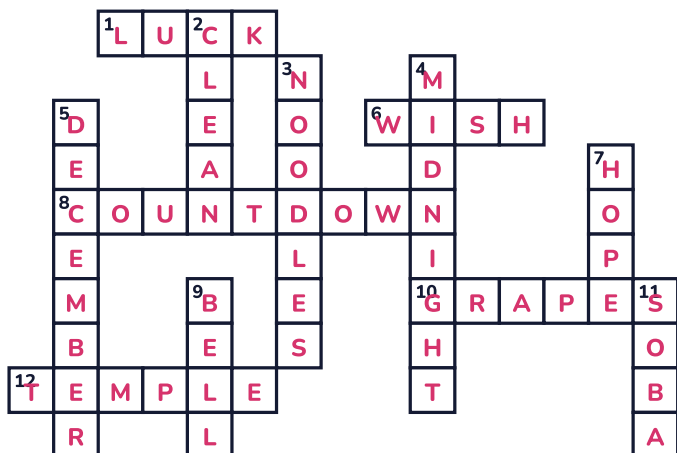


Answer Key (Puzzles)

解答 (パズル)

Class _____ No. _____ Name _____

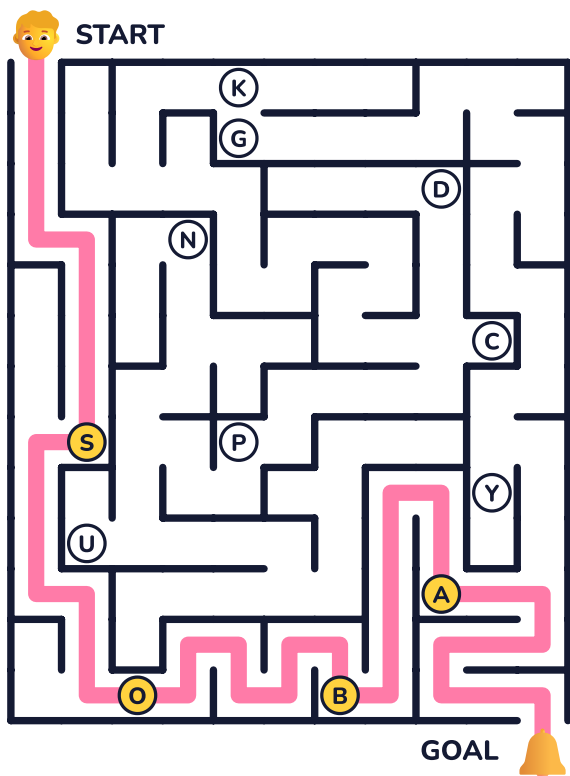
Crossword



Word Search



Maze





Answer Key (Advanced)

解答 (発展セット)

Class _____ No. _____ Name _____

発展セット C1 : Comprehension

1. C 第1段落でラジオが鐘の習わしを全国に広めたこと、第2段落で「創られた伝統」でも偽物ではないこと、第3段落で今も変化をめぐる議論があることを述べており、3が主旨です。1は The custom did begin long ago と矛盾、2は本文にない主張、4は a number of temples (いくつかの寺) なので「すべて」は誤りです。
2. A 第1段落 according to historian Hirayama Noboru, it had largely faded by the Meiji era が根拠です。2・4はラジオが始まった1927年以降の話、3は現在の話です。
3. B 第3段落 Some neighbors complain about the noise late at night, and some temples lack people to ring it が根拠です。1・4は本文にありません。3は反対派の the deep sound only feels special in the dark と逆の内容です。
4. D 賛成・反対の意見があること自体が、人々がこの音をまだ大切に思っている証拠だと筆者は見えています。1・3は筆者の考えと逆で、2は本文にありません。
5. B 何世紀もさかのぼる (stretching back centuries) 伝統、という文脈なので「途切れずに続いた」です。後の文で、実は明治時代にほとんど途絶えていたと述べ、この思いこみを否定しています。1は物が壊れていないという意味で、文脈に合いません。
6. A 「創られた伝統」と聞くと偽物だと思われかねないので、そうではなく、メディアが古い儀式に新しい命を与えたのだと続けています。2は第1段落の内容と矛盾し、3の歴史家への批判、4のラジオのしくみは本文にありません。

発展セット C2 : Vocabulary

1-h (assume= (確かめずに) 思いこむ、当然と考える) 2-a (unbroken=途切れぬ、連続した) 3-b (fade= (だんだん) 薄れる、消えていく) 4-c (broadcast=放送、放送番組) 5-d (invented=作り出された、創られた) 6-e (complain=苦情を言う、不満を言う) 7-f (lack=欠いている、不足している) 8-g (adapt=適応する、合わせて変わる)

Paraphrase (例)

1. Starting in 1927, people all over Japan could hear temple bells on the radio at home. So a local custom became something the whole country shared.
2. Historians sometimes use the term invented traditions for customs that seem very old but actually got their present form not long ago.
3. People who support the change say that the custom already changed once because of radio, so it can surely change again.

Summary (例)

The New Year's Eve bell began in Zen temples long ago, but it had almost disappeared by the Meiji era. Radio broadcasts from 1927 made it a national custom. Such invented traditions are not fake. Today some temples ring the bell in daytime, and people disagree about this change.

Advanced Reading 全訳

- 1 多くの日本人は、大みそかの108回の鐘が何百年も途切れずに続く伝統だと思っています。たしかにこの習慣は昔の禅寺で始まりましたが、歴史研究者の平山昇によれば、明治時代にはほとんどすたれていました。それをよみがえらせたのは、ラジオでした。1927年から、放送が寺の鐘の音を全国の茶の間に届け、地域の習慣を国民共通の体験に変えたのです。
- 2 歴史家は、こうした習慣を「創られた伝統」と呼ぶことがあります。古くからあるように感じられても、今の形になったのは意外に最近だという習慣です。だからといって、それが偽物になるわけではありません。メディアが古い儀式に新しい命を吹き込めることを示しているのです。
- 3 今、鐘は新しい問題に直面しています。夜遅くの音に苦情を言う近所の人や、鐘をつく人が足りなかったりして、昼間に鐘をつく寺も出てきました。この変化を支持する人たちは、ラジオが一度この習慣を作り変えたのなら、もう一度変わることもできるはずだと指摘します。それに対して、あの深い音が特別に感じられるのは、古い年の最後の数分間の暗闇の中だけだ、と反論する人もいます。この議論そのものが、人々が今もこの音をどれほど大切に思っているかを示しています。